

Canon

BINOCULARS

10×32 IS

12×32 IS

14×32 IS



IMAGE STABILIZER

GER

Bedienungsanleitung

Vielen Dank, daß Sie ein Canon-Produkt erworben haben.

Die Canon Prismen-Ferngläser 10x32 IS (10x), 12x32 IS (12x) und 14x32 IS (14x) verfügen über einen Bildstabilisator mit Linsenverschiebung.

Vor dem ersten Gebrauch dieses Fernglas machen Sie sich bitte gründlich mit dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Bitte bewahren Sie außerdem diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, sodass Sie jederzeit darauf zurückgreifen können.

- "IS" steht für "Image Stabilizer" (Bildstabilisator).

Symbole



Warnung vor unsachgemäßer Handhabung oder der Gefahr von Schäden für das Fernglas.



Ergänzende Hinweise für optimale Nutzung des Fernglases.

Zubehör

Die Ferngläser werden jeweils mit folgendem Zubehör geliefert:

Etui	1
Riemen	1
Okularkappe	1
Schnüre (für die Okularkappe)	1
Alkali-Mignon-Batterien	2

Vorsichtsmaßnahmen zur Bedienung

(Bitte unbedingt vor der Verwendung lesen)

- Bitte lesen Sie diesen Abschnitt unbedingt vorher sorgfältig durch, um die korrekte und sichere Verwendung Ihres Fernglases zu gewährleisten.
- Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen dienen zur sicheren Verwendung Ihres Fernglases. Bitte lesen und befolgen Sie sie unbedingt, um eine Verletzung Ihrer eigenen Person oder anderer Personen sowie die Beschädigung des Fernglases zu vermeiden.

Warnung (bezüglich des Fernglases)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen können.



● **Blicken Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne. Andernfalls droht Erblindungsgefahr.**

- Setzen Sie das Fernglas nicht direkter Sonneneinstrahlung aus. Andernfalls kann das Fernglas die Sonnenstrahlen bündeln und ein Feuer verursachen.
- Bewahren Sie die für die Verpackung verwendeten Plastikbeutel wegen der Erstickungsgefahr, wenn sie über ihren Kopf gezogen werden, außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.
- Wenn Sie sich den Riemen versehentlich um den Hals wickeln, besteht Erstickungsgefahr.

Vorsicht (bezüglich des Fernglases)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zu Verletzungen führen können.

- Stellen Sie das Fernglas nicht auf eine instabile Oberfläche. Dies kann dazu führen, dass das Fernglas herunterfällt und Sie sich verletzen.
- Bitte verwenden Sie das Fernglas nicht während des Laufens. Dies kann dazu führen, dass Sie mit Gegenständen zusammenstoßen oder hinfallen und sich verletzen.
- Bitte schwingen Sie das Fernglas nicht am Riemen herum. Dies kann dazu führen, dass Andere durch das Fernglas getroffen werden und diese sich verletzen.
- Die Finger können eingeklemmt werden, wenn Sie das Fernglas einstellen. Denken Sie bitte daran, wenn das Fernglas von Kleinkindern verwendet wird.
- Die Gummiaugenmuscheln können bei längerer oder wiederholter Verwendung die Haut rund um die Augen reizen. Wenn Sie den Verdacht haben, dass dies aufgetreten ist, suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Vorsicht (bezüglich des Fernglases)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zu Sachschäden führen können.

- Dieses Fernglas ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie es nicht fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus. Versuchen Sie nicht, das Fernglas zu zerlegen.
- Halten Sie dieses Fernglas nicht unter Wasser. Vermeiden Sie es auch, das Fernglas Regen oder Wasserspritzern auszusetzen.
- Lassen Sie das Fernglas im Auto oder anderswo nicht im direkten Sonnenlicht liegen. Dadurch würde das Fernglas eine höhere Temperatur als erwartet erreichen und so beschädigt werden.
- Verwenden Sie keinerlei organische Lösungsmittel, wie zum Beispiel Alkohol, Verdünnung oder Waschbenzin, wenn Sie die Linsen oder das Gehäuse abwischen. Wenn die Linse verschmutzt ist, entfernen Sie zuerst mit einem Reinigungspinsel Staub usw. von der Linsenoberfläche. Wischen Sie dann mit einem weichen, trockenen Tuch vorsichtig die Linse ab, ohne sie zu verkratzen.

⚠️ Warnung (bezüglich der Batterien)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen können.

- Bitte befolgen Sie die Vorsichtsmaßnahmen zur Verwendung der Batterien. Sonst besteht die Gefahr der Überhitzung, Entstehung von Rauch, Entzündungen, des Auslaufens der Batterie und von Explosionen, die zu einem Feuer oder einer Körperverletzung führen können.
 1. Verwenden Sie niemals Batterien mit einer angegebenen Nennspannung von 1,5 V oder höher oder Batterien ohne Angabe der Nennspannung.
 2. Verwenden Sie keine Batterien verschiedener Marken oder verwenden Sie keine alten Batterien zusammen mit neuen. Ersetzen Sie beide Batterien gleichzeitig durch zwei neue Batterien der gleichen Marke.
 3. Achten Sie auf die richtige Ausrichtung der Batterien.
 4. Versuchen Sie niemals, die Batterien zu zerlegen oder wiederaufzuladen (außer für Akkus). Lassen Sie die Batterien nicht an einem warmen Ort liegen, schließen Sie die Kontakte nicht kurz und werfen Sie sie nicht in offene Flammen.
- In seltenen Fällen können Lithiumbatterien der Größe AA extrem hohe Temperaturen erreichen. Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit Abstand von der Verwendung von Lithiumbatterien der Größe AA.

Vorsicht (bezüglich der Batterien)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zu Verletzungen führen können.

- Im Falle, dass Flüssigkeit aus dem Inneren der Batterie ausläuft und in Kontakt mit Ihrer Haut gelangt, waschen Sie sie immer sorgfältig ab. Reiben Sie außerdem nicht Ihre Augen oder Ihren Mund mit einer Hand, die in Kontakt mit der Batterieflüssigkeit gekommen ist.

Vorsicht (bezüglich der Batterien)

Weitere Einzelheiten zu den Risiken, die zu Sachschäden führen können.

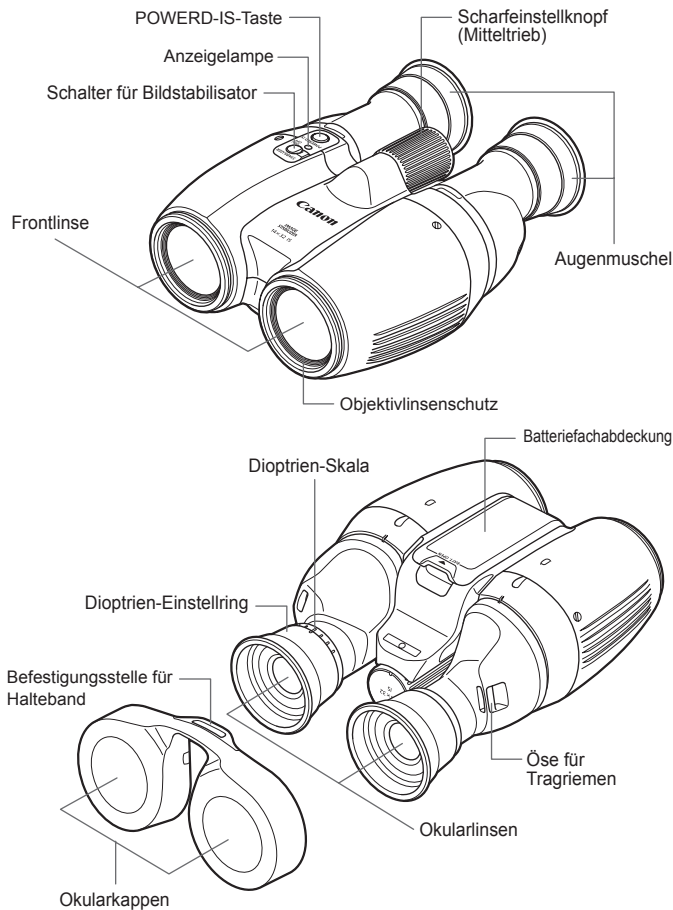
- Entnehmen Sie die Batterien bitte, wenn das Fernglas nicht verwendet wird. Wenn Sie die Batterien nicht entnehmen, können sie auslaufen und einen Schaden verursachen.

Vorsicht bei der Handhabung

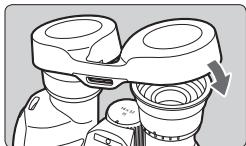
- Wird das Fernglas an einem feuchten Ort aufbewahrt, kann sich auf den Linsen Pilzbelag bilden oder können sich die Linsen eintrüben. Wenn das Fernglas über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, reinigen Sie die Linsen und das Gehäuse sorgfältig und bewahren Sie es an einem gut belüfteten trockenen Ort auf.
- Ein plötzlicher Ortswechsel von kalter in warme Umgebung kann wegen des plötzlichen Temperaturwechsels zu Kondensationsbildung außen und an den Innenteilen führen. Um Kondensation zu vermeiden, schützen Sie das Fernglas in einem luftdichten Kunststoffbeutel, bevor Sie es an eine warme Umgebung entnehmen. Lassen Sie ihm Zeit, sich an die warme Umgebung zu gewöhnen, bevor Sie es entnehmen. Wenden Sie das gleiche Verfahren bei einem Ortswechsel von warmer in kalte Umgebung an.

Bezeichnung

(Das 14x32 IS ist in den Abbildungen dargestellt.)



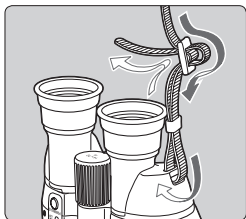
Verwendung der Linsenklappen



Anbringen der Okularklappen

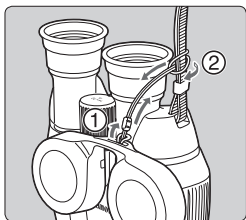
- Setzen Sie sie auf die Augenmuscheln auf.

Befestigen des Tragriemens



1 Befestigen Sie den Tragriemen.

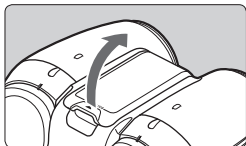
- Sorgen Sie unbedingt dafür, dass der Tragriemen straff gezogen ist und sich nicht an der Schnalle lockert, wenn Sie an ihm ziehen.



2 Verbinden Sie die Objektivklappen mit dem Riemen.

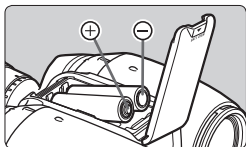
- Bringen Sie die im Lieferumfang enthaltene Schnur an der Okularklappe (1) an und befestigen Sie dann die Schnur am Gurt (2).

Einsetzen der Batterien



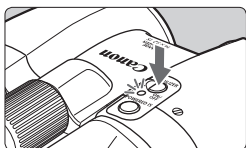
1 Öffnen Sie die Abdeckung.

- Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung.



2 Setzen Sie die Batterie ein.

- Legen Sie die zwei Batterien in der richtigen Ausrichtung + und – in das Batteriefach ein, wie in der Abbildung dargestellt. Wenn Sie die Batterien eingelegt haben, verschließen Sie die Batteriefachabdeckung fest.



3 Prüfen Sie, ob die Anzeigelampe leuchtet.

- Drücken Sie die Bildstabilisator- oder die POWER-IS-Taste und vergewissern Sie sich, dass die Anzeigelampe aufleuchtet (bitte halten Sie die Taste länger als eine Sekunde gedrückt).



- Wenn Sie Batterien verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die Abschnitte „⚠ Warnung (bezüglich der Batterien)“ und „⚠ Vorsicht (bezüglich der Batterien)“, die Sie auf der Seite 3-4 dieser Anleitung finden.
- Legen Sie die Batterien nicht verkehrt herum ein. Dadurch können sich die Elektrodenfedern verbiegen und beschädigt werden.
- Unbedingt dafür sorgen, dass keine Feuchtigkeit auf die Innenseite der Batteriefachabdeckung oder in das Fach selbst gelangt. Vor dem Batterieaustausch etwaige Feuchtigkeit auf den Teilen abwischen und diese dann gründlich trocknen lassen.

Lebensdauer der Batterie (bei Dauerbetrieb)

(beruhend auf dem Canon-Prüfverfahren)

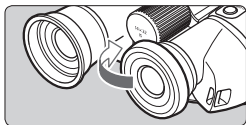
	23°C	-10°C
Alkali-Batterien (Mignonzellen)*	Etwa 10 Stunden	Etwa 2 Stunden

* Die Nutzungsdauer der Alkalibatterien kann abhängig von der Marke stark schwanken.



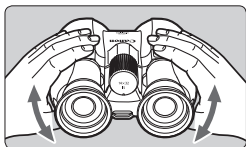
Nickel-Metallhydrid-Akkus (Ni-MH) der Größe AA können auch verwendet werden.

Vor dem Gebrauch



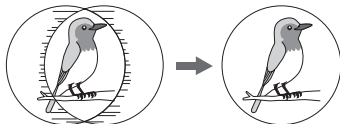
1 Stellen Sie die Position der Augenmuscheln ein.

- Brillenträger können die Augenmuscheln durch Drehen auf die optimale Position für entspanntes Beobachten mit dem Fernglas einstellen.

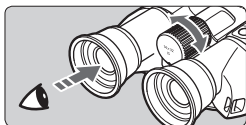


2 Stellen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand ein.

- Blicken Sie hierzu durch das Fernglas, und verstellen Sie den Okularwinkel so lange, bis sich das linke und rechte Bild decken.

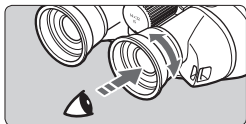


- Durch Einstellung des optimalen Abstands können Sie die Augenmüdung auf ein Mindestmaß begrenzen.
- Bei der Einstellung des Augenabstands visieren Sie am besten einen Gegenstand in der Ferne an.

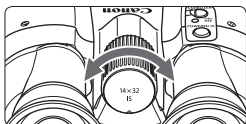


3 Stellen Sie die Dioptrien ein.

- Blicken Sie zunächst nur durch das linke Okular, und drehen Sie den Scharfeinstellknopf so lange, bis das Zielobjekt scharf erscheint.



- Als nächstes blicken Sie nur durch das rechte Okular auf dasselbe Objekt und drehen dabei den Dioptrien-Einstellring so lange, bis das Zielobjekt scharf erscheint.



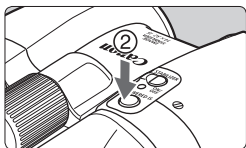
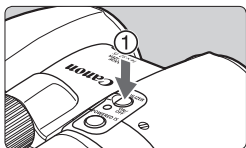
4 Scharfeinstellung.

- Blicken Sie durch beide Okulare, und drehen Sie den Scharfeinstellknopf (Mitteltrieb) so lange, bis das Objekt scharf erscheint.

Nutzung des Bildstabilisators

Wenn Sie durch das Fernglas schauen, kann das Bild verwickelt und schwierig zu erkennen sein, da Sie das Fernglas mit Ihren Händen festhalten. In einem solchen Fall kann die Bildstabilisatorfunktion Ihnen helfen, das Bild zu stabilisieren.

- Das Fernglas verfügt über eine **allgemeine IS** (Bildstabilisierung), die eine Bildstabilisierung bei der Betrachtung großer Gebiete bietet, und eine **POWERED IS** (Erweiterte Bildstabilisierung), die besonders wirksam ist, wenn Sie das Fernglas ständig auf einen Punkt richten.
- Die Bildstabilisierung kann mit den folgenden Methoden verwendet werden:



(1) Fünf-Minuten-Betrieb

● Starten und Beenden des Bildstabilisatorbetriebs

- Drücken Sie die Bildstabilisator-taste (1) und lassen Sie sie schnell los, und die allgemeine IS arbeitet dauerhaft fünf Minuten lang. Drücken Sie die Bildstabilisator-taste (1) erneut und lassen Sie sie los, um den Bildstabilisatorbetrieb zu beenden.
- Drücken Sie gleichermaßen die POWERD-IS-Taste (2) und lassen Sie sie schnell los, und die erweiterte Bildstabilisierung arbeitet dauerhaft fünf Minuten lang. Drücken Sie die POWERD-IS-Taste (2) erneut und lassen Sie sie los, um den erweiterten Bildstabilisatorbetrieb zu beenden.

● Umschalten zwischen allgemeiner IS und POWERD IS

- Drücken Sie während des allgemeinen IS-Betriebs die POWERD-IS-Taste (2) und lassen Sie sie schnell los, um zur POWERD IS* zu gelangen. Sie können auch während des allgemeinen IS-Betriebs die POWERD-IS-Taste gedrückt halten, um zur POWERD IS zu gelangen. Der Betrieb wird beendet, sobald Sie die Taste (2) loslassen.
- Drücken Sie gleichermaßen während des POWERD-IS-Betriebs die Bildstabilisator-taste (1) und lassen Sie sie schnell los, um zur allgemeinen IS* zu gelangen. Sie können auch während des POWERD-IS-Betriebs die Bildstabilisator-taste gedrückt halten, um zur allgemeinen IS zu gelangen. Der Betrieb wird beendet, sobald Sie die Taste (1) loslassen.

* Nach dem Umschalten auf die andere IS ist sie dauerhaft fünf Minuten lang in Betrieb.

(2) Die Taste gedrückt halten

● **Starten und Beenden des Bildstabilisatorbetriebs**

- Die allgemeine IS ist in Betrieb, während Sie die Bildstabilisator-taste (1) gedrückt halten.
Die POWERD IS ist gleichermaßen in Betrieb, während Sie die POWERD-IS-Taste (2) gedrückt halten.
- Der IS-Betrieb wird beendet, sobald Sie die Taste loslassen.

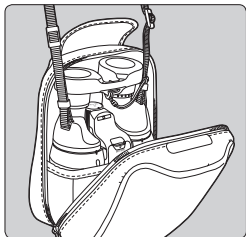
● **Umschalten zwischen allgemeiner IS und POWERD IS**

- Halten Sie während des allgemeinen IS-Betriebs die Bildstabilisator-taste (1) weiter gedrückt, halten Sie die POWERD-IS-Taste (2) gedrückt und lassen Sie die Bildstabilisator-taste los, um zum POWERD-IS-Betrieb umzuschalten.
- Halten Sie während des POWERD-IS-Betriebs die POWERD-IS-Taste (2) weiter gedrückt, halten Sie die Bildstabilisator-taste (1) gedrückt und lassen Sie die POWERD-IS-Taste los, um zum allgemeinen IS-Betrieb umzuschalten.
- Der IS-Betrieb wird beendet, sobald Sie alle Tasten loslassen.



- Der Bildstabilisator kann das Bild möglicherweise nicht effektiv ausgleichen, wenn der Körper des Anwenders sehr stark wackelt, Erschütterungen ausgesetzt ist oder wenn die Hände des Anwenders zu stark wackeln.
- Weist das Fernglas über 10 Sekunden lang nach unten (wenn es z. B. am Tragriemen herabhängt), so wird der Bildstabilisator zur Schonung der Batteriekapazität deaktiviert. Um das Fernglas nach unten gerichtet zu verwenden, halten Sie die Taste der Bildstabilisatorfunktion oder die POWERD-IS-Taste gedrückt.
- Selbstverständlich lässt sich das Fernglas auch ohne Batterien zum Beobachten nutzen.

Verwendung des Etuis



- Legen Sie das Fernglas in das Etui und lassen Sie dabei den Gurt aus dem Etui heraushängen.



- Verschließen Sie den Reißverschluss bis dorthin, wo der Gurt aus dem Etui heraushängt, und verschließen Sie dann die Etuiklappe.

Fehlersuche

Wenn ein Problem mit dem Fernglas auftaucht, schauen Sie zuerst in der nachfolgenden Tabelle nach, ob Sie das Problem lösen können. Wenn Sie das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich an Ihren Händler oder das Canon-Kundendienstzentrum.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Das Bild ist verschwommen.	Die Linsen sind verschmutzt.	Mit einem Reinigungspinsel Staub usw. von der Linsenoberfläche entfernen. Dann mit einem weichen, trockenen Tuch behutsam die Linse reinigen.
	Die Dioptrieneinstellung ist falsch.	Für die richtige Dioptrieneinstellung sorgen (Siehe Schritt 3 auf Seite 8).
	Der Abstand zwischen den Okularen entspricht nicht Ihrem Augenabstand.	Das Fernglas auf korrekten Augenabstand einstellen (Siehe Schritt 2 auf Seite 8).
	Das Bild ist nicht richtig scharfgestellt.	Stellen Sie das Bild scharf (Siehe Schritt 4 auf Seite 8).
Der Bildstabilisator arbeitet nicht.	Keine Batterien eingelegt.	Batterien mit ausreichender Kapazität einsetzen (Siehe Seite 7 „Einlegen der Batterien“).
	Wenn der Bildstabilisator-Schalter gedrückt wird, leuchtet die Anzeigelampe nicht auf.	Leuchtet die Anzeigelampe nicht auf, so sind die Batterien erschöpft. Beide Batterien austauschen. (Siehe Seite 7 „Einlegen der Batterien“)
Wenn der Bildstabilisator aktiviert ist, gibt das Fernglas ein ungewöhnliches Geräusch ab, wenn es stark geschüttelt wird.	Der Ladezustand des Akkus ist niedrig.	Beide Batterien austauschen. (Siehe Seite 7 „Einlegen der Batterien“)

Technische Daten

	10x32 IS	12x32 IS	14x32 IS
Typ	Prismen-Fernglas		
Vergrößerung	10x	12x	14x
Frontlinsen-Durchmesser	32 mm		
Tatsächliches Sehfeld	6°	5°	4,3°
Scheinbares Sehfeld (berechnet auf Grundlage von ISO 14132-1:2002)	55,3°		55,5°
Sehfeld bei 1000 m	105 m	87 m	75 m
Austrittspupille	3,2 mm	2,7 mm	2,3 mm
Abstand der Austrittspupille	14,5 mm		
Scharfeinstellbereich	ca. 2 m bis unendlich		
Bildstabilisatorsystem	Optische Korrektur mit Linsenverschiebung		
Ausgleichswinkel	±1°		
Batteriekontrolle	Anzeige (LED) leuchtet auf.		
Stromversorgung	2 Alkalibatterien der Größe AA (Nickel-Metallhydrid-Akkus (Ni-MH) der Größe AA können auch verwendet werden.)		
Umgebungsbedingungen	Temperatur: -10° bis 45 °C Luftfeuchtigkeit: 90 %		
Abmessungen (B x H x T)	142 x 77 x 171 mm		
Gewicht (ohne Batterien)	ca. 780 g		ca. 775 g

Nur für Europäische Union und EWR (Norwegen, Island und Liechtenstein)



Diese Symbole weisen darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU; Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte), Batterien-Richtlinie (2006/66/EG) und nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinien nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Falls sich unter dem oben abgebildeten Symbol ein chemisches Symbol befindet, bedeutet dies gemäß der Batterien-Richtlinie, dass in dieser Batterie oder diesem Akkumulator ein Schwermetall (Hg = Quecksilber, Cd = Cadmium, Pb = Blei) in einer Konzentration vorhanden ist, die über einem in der Batterien-Richtlinie angegebenen Grenzwert liegt.

Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines neuen ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten sowie Batterien und Akkumulatoren geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die generell mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten in Verbindung stehen, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch Ihre Mitarbeit bei der umweltgerechten Entsorgung dieses Produkts tragen Sie zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei.

Um weitere Informationen über die Wiederverwertung dieses Produkts zu erhalten, wenden Sie sich an Ihre Stadtverwaltung, den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, eine autorisierte Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder besuchen Sie www.canon-europe.com/weee, oder www.canon-europe.com/battery.

Canon